Ing. Pavel Skřivánek
Překladatel a tlumočník jazyka anglického a německého

MĚSTSKÁ ČÁST PRAHA 4
39

KOPIE

259 HC / 15

EMORANDUM OF AGREEMENT
*l*ade this 21st day of September 2015

BETWEEN:

(1) Pease Nominees Pty Ltd. ATF Pease Property Trust, Australia c/o Dorie Simmonds Agency Ltd., Riverbank House, One Putney Bridge Approach, London SW6 3JD, ENGLAND (hereinafter called "the Owner") working in conjunction with Kristin Olson, Kristin Olson Literary Agency s.r.o, Klimentska 24, 110 00 Praha 1, CZECH REPUBLIC, of the one part and

(2) Divadlo ABC c/o Mr. Bc. Ondřejem Zajícem, Městská Divadla Pražská, V Jámě 1, Praha 1, 110 00 CZECH REPUBLIC (hereinafter called "the Producer" which expression where the context so admits or requires shall include the Producer's assignees, licenses and successors in title) of the other part

CONCERNING a work to be an adaptation for the live stage in the Czech language in the Czech Republic only of Barbara and Allan Pease's (hereinafter called 'The Authors**") WHY MEN DON'T LISTEN & WOMEN CAN'T READ MAPS** (a non-fiction book hereinafter called "the Book") and to be entitled:

Barbara and Allan Pease's **WHY MEN DON'T LISTEN & WOMEN CAN'T READ MAPS**
(hereinafter called "the Work")

WHEREBY IT IS MUTUALLY AGREED AS FOLLOWS:

1. License
(a) In consideration of payment by the Producer to the Owner as provided in Clauses 2 and 3 hereof, The Owner grants to the Producer an exclusive license commencing on the date hereof and continuing for **3 (three) years** from the date of the premiere inclusive to produce a dramatized version (hereinafter called "the Work") of the non-fiction book and present a professional live stage production of the Work in the Czech language in the Czech Republic (hereinafter called "the Territory").

This license shall expire unconditionally on 30th March 2019 and all rights revert to the Owner. Arrangements in respect of any further performances of the Work following the Producer's initial production shall be the subject of separate negotiation and agreement. In any event such royalty if permission is granted shall be no less favourable than those in clause 3(a) hereunder. It is understood and agreed that such negotiation shall be in good faith and along industry standard lines. The Producers shall notify the Owner in writing within 8 weeks of the final performance of the initial production if interest exists in further performances of the Work.

(i) The Producer will air 15-20 performances for the live stage production per season.

(ii) Theatre name: Divadlo ABC

(iii) The capacity of the theatre: 479 seats

(iv) Average ticket price: 184CZK (approx. USD$7.50 per ticket)

(b) First Performance
The first performance shall be given not later than 31st March 2016.

(c) Reversion of License
If the work is not presented by the earlier date specified in Clause 1(b) hereof, or the Producer notifies the Owner that the Producer does not intend to exercise the license, then the rights and license granted to the Producer hereunder shall immediately revert to the Owner, without prejudice to the advance due upon signature under Clause 2 of this agreement.

2. Consideration
The Producer shall pay the Owner a non-returnable advance sum of **USD$2,500 (Two thousand five hundred US Dollars)**, payable upon signing of this Agreement, said sum on account of all royalty earnings which accrue to the Owner under this Agreement.

3. Royalties
(a) The Producer agrees to pay the Owner a royalty of **6% (SIX PERCENT)** of net box office receipts payable once a month on the last working day of the month. The Producer shall furnish the Owner with certified monthly returns of box office receipts. For the purpose hereof, "net monthly box office receipts" shall mean and include receipts from any and all sources including any and all sums over and above regular box office prices received by the Producer or by anyone in his employ from speculatives, ticket agencies, ticket brokers or other persons and any additional sums whatsoever received from the production of the Work at each and every place where the Work shall be performed under this Agreement after deduction only of ticket agency discount (if any) and value added tax (if any) or entertainment tax (if any) and credit card commissions and ticket agency commission. Accounts accompanied by payment and theatre box office statements to be rendered by the Producer to the Owner no later than 14 (fourteen) days following the end of each month during which performances of the Work have been given.

(b) The said royalty shall be made payable and sent to the Owner's representative once a month after final monthly calculations are made.

(c) The Producer shall maintain full and complete records of accounts in connection with the Work and such records shall be subject to inspection at reasonable intervals by the Owner or its servants or agents. If as a result of such inspection it is discovered that the Producer has under-accounted to the Owner in respect of the Owner's royalty by 5% (five per cent) or more, then the Producer shall forthwith pay to the Owner the amount of underpayment together with the Owner's costs of inspection.

(d) If the Producer, Divadlo ABC wishes to contract with a third party for the purposes of producing the live stage adapation (the Work), the Owner agrees that the Producer may do so only in the event that any and all box office receipts from such theatre productions outside the home stage at Divadlo ABC will be accounted for as per the monthly accounting provided for in paragraph 3(a) and as long as the third party uses the same Author/Producer approved script.

(e) All statements and sums of monies due under this Agreement (with the exception of payments due to the Proprietor pursuant to Article 27.) shall be paid to **Kristin Olson, Kristin Olson Literary Agency, Kilmentska 24, 110 00 Praha 1, CZECH REPUBLIC** acting on behalf and in conjunction with **Dorie Simmonds, Dorie Simmonds Literary Agency, Riverbank House, 1 Putney Bridge Approach, London SW6 3JD, ENGLAND** (Attn: Dorie Simmonds) which is hereby authorised by the Proprietor to collect and receive such monies and the Proprietor declares that the receipt of the said monies by the Dorie Simmonds Agency to be a good and valid discharge in respect thereof.

. Owner's Approvals
The Producers must show the Owner/Authors their adaptation of the Work in English for prior written approval prior to the initial performance of the Work. If the Producer amends the adaptation at any stage after initial approval of the theatre script, the Owner/Authors of the Book must grant their prior written approval prior to the opening of the Work.

5. Rehearsals
The Owner's representatives shall have the right to attend rehearsals of the Work with the prior approval of the Producer, such approval not be unreasonably withheld.

6. Textual Integrity
The adaptation shall remain faithful to the spirit of the original Book and no major changes shall be made to the final approved adaptation unless there has been prior consultation with the Owner's representatives.

7. Scripts
The Producer shall provide the Owner's representatives with two copies of the rehearsal script and two clean copies of the final script.

8. Credits
In connection with all the performances of the Work being presented by the Producer, the Producer undertakes to display the name of BARBARA AND ALLAN PEASE in all posters, programmes and publicity material (and in small newspaper advertisements at the discretion of the Producer). A biography (pre-approved by the Owner's representatives) shall be included in the programme where other biographies are also printed. BARBARA AND ALLAN PEASE's billing shall take the form as set out above or such revised form as shall be mutually agreed between Producer and Owner and their name shall be in at least the same size and degree of boldness in type and prominence as that accorded to the Director and leading performers in the Work and never less than 50% of the size of print accorded to the title. No person or entity shall receive larger or more prominent billing than BARBARA AND ALLAN PEASE.
A programme credit will be afforded to the original Book.

9. Publicity Material
The design concept and programme content for publicity material shall be submitted to the Owner's representatives prior to printing for consultation and approval, such approval not to be unreasonably withheld or delayed. The Producers will furnish the Owner/Agent with **10 (TEN)** copies of the final playbill (programme) of the performance, a DVD of the performance, posters and any other related publicity material and reviews.

10. Premiere and Complimentary Tickets
The Owner's representatives shall be given at least **4 (FOUR)** complimentary tickets for the Premiere of the Work and a representative may attend any performances of the Work thereafter free of charge, seating accommodation provided, subject to the availability thereof. The Producer shall use its best endeavours to obtain an invitation for the owner for the opening and to pay all reasonable and legitimate travel expences and accomodation in conjunction with such visit (business return airfare within Europe and first class hotel accommodation for up to 3 (three) nights).

11. Copyright and Moral Rights
(a) The Copyright of the original Book shall remain vested in the Owner and no rights therein of any kind whatever are granted to the Producer other than those specifically granted in this license agreement. The Copyright of the book is © Allan Pease 1998.

(b) The Producer recognises the Moral Rights of the Owner as provided in Chapter IV of the UK Copyright, Designs and Patents Act 1988 or any modification thereof for the time being in force.

(c) Whilst the copyright in the adaptation of the Work may rest with the Producer the copyright in the underlying Book remains with Barbara and Allan Pease and any further exploitation of the Work shall be subject to the prior written consent and agreement of Barbara and Allan Pease, on terms and conditions to be negotiated in good faith, and subject to the availability of the rights in the underlying Book.

(d) A note to effect that this production has been licensed by arrangement with Dorie Simmonds Agency Ltd, Riverbank House, 1 Putney Bridge Approach, London, SW6 3JD, ENGLAND shall be included in the programme.

12. Owner's Agent
The Owner authorises Dorie Simmonds Agency Ltd to act on the Owner's behalf in relation to the terms of this License now and at all times in the future. Any communications from the Producer shall be addressed to the Owner care of its authorized agents Dorie Simmonds Agency Ltd, Riverbank House, 1 Putney Bridge Approach, London, SW6 3JD ENGLAND, working in conjunction with Kristin Olson, Kristin Olson Literary Agency.

13. Arbitration
Any dispute arising out of this Contract, which is not a default by the Producer within Clause 19 shall be referred to a single arbitrator to be mutually agreed and whose decision shall be final and binding.

14. Variations
No alterations of provisions hereof shall be binding unless agreed between the parties hereto and reduced to writing.

15. Warranty
The Owner warrants and declares that it is owner of all copyright in the original Book and is in full control of the rights herein licensed.

16. VAT
All payments detailed herein are exclusive of VAT which if payable thereon, shall be paid by the Producer to the Owner within 21 (twenty-one) days of receipt by the Producer of the Owner's VAT invoice.

17. Assignment
The Producer shall not assign the benefit of this Agreement in whole or in part nor sublicense the license herein agreed.

18. Waivers
A waiver by either party, whether express or implied, of any term or condition of this Agreement or any default hereunder shall not affect such party's right to enforce such provision or to exercise any right or remedy in the event of any other default, whether or similar.

19. Default
If the Producer fails to fulfill any of the material terms and conditions of this Agreement or if the Producer fails to render any accounts required to be rendered by the Producer under the terms of this Agreement or if the Producer fails to make payment due as herein stipulated and persists in such default for 14 (fourteen) days after receiving written notice thereof from the Owner or its authorized representative or if the Producer commits an act of bankruptcy or being a company that goes into liquidation whether compulsory or voluntary or is wound up (excepting only voluntary liquidation for the purpose of and immediately followed by reconstruction and amalgamation) then this Agreement and the license herein granted shall thereupon cease and determine and all rights granted herein shall revert to the Owner and the Producer shall pay forthwith any sums accrued due to the Owner as at the time of such default but without prejudice to any claims which the Owner may have against the Producer for any arrears of payment then due or otherwise which remain outstanding. For the purposes of this clause notice shall be delivered in person or sent by pre-paid registered mail or recorded delivery addressed to the Producer at the address given above. The notice shall be deemed served on the actual date received and in any event if posted, no later than 10 (ten) working days from the date of posting.

20. The producer shall have no claim against the Owner nor the Owner against the Producer other than those herein contained.

21. Governing Law and Binding Effects
This Agreement shall be construed and carried into effect in accordance with Australian law and shall not constitute nor be deemed to constitute a partnership between the parties thereto. This Agreement shall be binding upon the executors, administrators, permitted assigns and successors of the parties hereto.

If there is any question as to the validity of a clause the English version shall prevail.

IN WITNESS WHEREOF the hands of the parties hereto the day and year first above written:

SIGNED..... WITNESSED.....
(Owner)

DATE.....

SIGNED..... WITNESSED.....
(Producer)

DATE...23.9. 2015.....

Soudní překlad z anglického jazyka

259 HC / 15

UM O SPOLUPRÁCI
21. září 2015

NAMI:

minees Pty Ltd. ATF Pease Property Trust, Australia c/o Dorie Simmonds
Riverbank House, One Putney Bridge Approach, London SW6 3JD,
(dále uváděná jen jako "majitel"), ve spolupráci s Kristin Olson, Kristin
ry Agency s.r.o, Klimentská 24, 110 00 Praha 1, ČESKÁ REPUBLIKA, na
a

ABC zastoupené Bc. Ondřejem Zajícem, Městská Divadla Pražská, V Jámě 1,
) 00 ČESKÁ REPUBLIKA (strana dále uváděná jen jako "producent"; tento
povídajícím kontextu zahrnuje i pověřené osoby, licence a právní nástupce) na

představení, které bude divadelní adaptací v českém jazyce výhradně v České
to díla Barbary a Allana Peaseových (dále jen "autoři") **PROČ MUŽI**
UCHAJÍ A ŽENY NEUMÍ ČÍST MAPY (kniha z žánru literatury faktu, dále jen
d názvem

Allan Peaseovi: **PROČ MUŽI NEPOSLOUCHAJÍ A ŽENY NEUMÍ ČÍST**

lílo")

SE DOHODLY na následujícím:

něnu zaplacenou producentem majiteli v souladu s články 2 a 3 tohoto memoranda
ěluje producentovi exkluzivní licenci, počínaje datem podpisu memoranda po dobu
od data premiérového představení včetně k produkci dramatizované verze (dále jen
dmětné knihy z žánru literatury faktu, a uvádění divadelního představení díla
na území České republiky (dále jen "území").

ce bezpodmínečně vyprší dne 30. března 2019 a veškerá práva se vrátí majiteli.
o jakákoli další představení díla po úvodní produkci, tato budou předmětem
ch vyjednávání a dohod. V takovém případě budou podmínky minimálně stejně
jako ty definované v článku 3(a) tohoto memoranda. Strany rozumějí tomu a souhlasí
takové jednání bude probíhat v dobré víře a v souladu s pravidly respektovanými
Producenti budou majitele do 8 týdnů písemně informovat o posledním představení
vodní produkce v případě, že budou mít zájem na pořádání dalších představení díla.

cent uspořádá 15-20 živých představení za sezonu.

v divadla: Divadlo ABC

acita divadla: 479 míst

měrná cena vstupenky: 184 Kč (cca 7,50 USD)

(b) První představení
První představení proběhne nejpozději 31. března 2016.

(c) Odejmutí licence
V případě, že dílo nebude uvedeno dříve než k datu zmíněnému v článku 1(b), producent bude majitele informovat o tom, že producent nemá zájem uplatnit licenční práva, a tato se následně okamžitě vrátí majiteli, aniž by bylo dotčeno ustanovení o záloze po podpisu podle článku 2.

2. Odměna
Producent zaplatí majiteli nevratnou částku ve výši **2 500 USD (dva tisíce pět set amerických dolarů)** po podpisu této smlouvy, tato částka bude vyplacena jako záloha na veškeré příjmy z licenčních poplatků patřících majiteli podle této smlouvy.

3. Licenční poplatky
(a) Producent souhlasí s tím, že zaplatí majiteli licenční poplatky ve výši odpovídající **6% (ŠESTI PROCENTŮM)** z tržeb z prodeje vstupenek; tato částka bude splatná jednou měsíčně v poslední pracovní den měsíce. Producent bude předkládat majiteli potvrzené měsíční výkazy tržeb z prodeje vstupenek. Pro účely této smlouvy "čistý měsíční příjem z prodeje vstupenek" zahrnuje příjmy ze všech prodejních kanálů, včetně částek získaných prodejem jinde než na pokladnách, kdy producent nebo jeho pověřená osoba získá příjmy z prodeje vstupenek přes prostředníky, specializované agentury, prodejce a další osoby, i jakékoli další částky obdržené v souvislosti s produkcí díla, kdekoli toto bude uvedeno v souladu s touto smlouvou, po odečtení případných agenturních slev nebo daně z přidané hodnoty, nebo daně ze zábav (pokud existuje), poplatků za transakce platební kartou a provizí specializovaných agentur. Nejpozději 14 (čtrnáct) dnů od konce každého měsíce, kdy se budou konat představení díla, bude producent majiteli předkládat vyúčtování doložené doklady o příjmech z pokladny a dalších příjmech z prodeje vstupenek.

(b) Uvedené licenční poplatky budou hrazené zástupci majitele jednou měsíčně po konečném měsíčním vyúčtování.

(c) Producent povede úplnou a kompletní evidenci související s uváděním díla a tyto záznamy budou v přiměřených intervalech zpřístupňovány majiteli, jeho zaměstnancům nebo agentům. Pokud během takové kontroly bude zjištěno, že producent vykázal majiteli čísla, na základě kterých zkrátil licenční poplatky o 5% (pět procent) a více, producent bude povinen neprodleně majiteli zaplatit rozdíl a uhradit náklady vzniklé majiteli v souvislosti s kontrolou.

(d) Pokud bude producent, divadlo ABC, chtít uzavřít smlouvu se třetí stranou za účelem produkování divadelní adaptace (díla), majitel souhlasí, že producent tak smí učinit pouze tak, že veškeré tržby z prodeje vstupenek z divadelních produkcí mimo domovskou scénu v divadle ABC budou vyúčtovány podle měsíčního vyúčtování uvedeného v odstavci 3(a) a že tato třetí strana použije stejný autorem/producentem schválený scénář.

(e) Veškeré doklady a částky podle této smlouvy (s výjimkou plateb pro vlastníka podle článku 27.) budou poukazovány na **Kristin Olson, Kristin Olson Literary Agency, Klimentská 24, 110 00 Praha 1, ČESKÁ REPUBLIKA,** vystupující jménem a ve spolupráci s **Dorie Simmonds, Dorie Simmonds Literary Agency, Riverbank House, 1 Putney Bridge Approach, London SW6 3JD, ENGLAND** (K rukám: Dorie Simmonds), která je tímto majitelem pověřená inkasovat a přijímat předmětné částky, a vlastník tímto prohlašuje, že přijetí sjednaných částek agenturou Dorie Simmonds Agency bude považováno za řádné splnění této povinnosti.

4. Povolení majitele
Producenti musejí za účelem písemného schválení majiteli / autorům předvést svou adaptaci díla v angličtině před prvním představením. V případě, že producent v jakékoli pozdější fázi upraví adaptaci díla, bude nutné, aby majitel/autoři knihy před dalším představením opět dali svůj souhlas.

5. Zkoušky
Zástupci majitele mají právo účastnit se zkoušek díla
s předchozím souhlasem producenta, který nebude bezdůvodně odpírán.

6. Integrita textu
Adaptace musí respektovat ducha původní knihy a nesmějí být provedeny
žádné zásadní změny schválené verze adaptace bez předchozích konzultací se zástupci majitele.

7. Scénáře
Producent předloží zástupcům majitele dvě kopie scénáře určeného pro zkoušky a dvě kopie finální verze scénáře.

8. Údaje o autorech
V souvislosti se všemi představeními díla pořádanými producentem se tento zavazuje uvádět jména BARBARA AND ALLAN PEASE na všech plakátech, programech a reklamních materiálech (případně i v menších tištěných reklamách). Životopis autorů (předem schválený zástupci majitele) bude uveden v programu na obvyklém místě. Jména BARBARA AND ALLAN PEASE budou uváděna v této podobě, nebo v upravené podobě tak, jak to sjednají mezi sebou producent a majitel, přičemž velikost a výraznost písma budou minimálně stejné jako u jména režiséra a hlavních představitelů díla a nikdy menší než 50 % velikosti písma použitého pro název díla. V titulcích nesmí žádná osoba být uvedena větším nebo výraznějším písmem než BARBARA AND ALLAN PEASE.
V údajích se objeví informace, že dílo vychází z knihy.

9. Reklamní materiály
Grafický návrh a obsah programu pro reklamní účely budou předloženy
zástupcům majitele před zasáním tisku za účelem odsouhlasení; toto schválení nebude bezdůvodně odpíráno nebo odkládáno. Producenti předloží majiteli/agentovi **10 (DESET)** kopií konečné verze programu představení, DVD se záznamem představení, plakátů a dalších reklamních materiálů a recenzí.

10. Premiéra a volné vstupenky
Zástupce majitele dostane nejméně **4 (ČTYŘI)** volné vstupenky na premiéru a může se bezplatně zúčastnit jakéhokoli dalšího představení díla, k čemuž mu bude poskytnuto místo k sezení, pokud bude k dispozici. Producent vyvine maximální úsilí, aby zajistil pozvání pro majitele na zahájení a aby uhradil veškeré přiměřené a legitimní cestovní výdaje a výdaje na ubytování spojené s takovou cestou (zpáteční letenku po Evropě a ubytování ve vhodném hotelu až na 3 (tři) noci).

11. Autorská a osobnostní práva
(a) Autorská práva k původní knize zůstávají majiteli a producent touto licenční smlouvou nenabývá žádná jiná práva než ta, která jsou zde přesně definována. Autorská práva ke knize patří © Allan Pease 1998.

(b) Producent uznává platnost osobnostních práv majitele uvedených v kapitole IV britského zákona o autorských právech, průmyslových vzorech a patentech z roku 1988, v platném

znění.

(c) Autorské právo k adaptaci díla sice náleží producentovi, ale autorská práva k původní knize náleží Barbaře a Allanovi Peaseovým a jakékoli další využívání díla je předmětem předchozí písemné dohody a souhlasu Barbary a Allana Peaseových, v souladu s podmínkami sjednanými v dobré víře a pod podmínkou, že předmětná práva k předloze bude možné udělit.

(d) V programu musí být uvedena poznámka, že předmětná produkce je pořádaná na základě licenčního ujednání s agenturou Dorie Simmonds Agency Ltd, Riverbank House, 1 Putney Bridge Approach, London, SW6 3JD, ENGLAND.

12. Agent majitele
Majitel tímto pro přítomnost i budoucnost pověřuje agenturu Dorie Simmonds Agency Ltd., aby jednala jeho jménem, pokud jde o předmětné licenční podmínky. Veškerá sdělení od producenta směrem k majiteli budou doručována prostřednictvím pověřené agentury Dorie Simmonds Agency Ltd, Riverbank House, 1 Putney Bridge Approach, London, SW6 3JD ENGLAND, která spolupracuje s Kristin Olson, Kristin Olson Literary Agency.

13. Rozhodčí řízení
Případný spor vzniklý v souvislosti s touto smlouvou, který nebude důsledkem prodlení producenta podle bodu 19, bude předán k řešení jednomu rozhodci, na kterém se strany dohodnou a jehož rozhodnutí bude konečné a závazné.

14. Úpravy
Žádné úpravy ustanovení této smlouvy nebudou pro strany závazné, dokud se na nich strany nedohodnou a neuzavřou je písemně.

15. Záruka
Majitel tímto prohlašuje a zaručuje, že je vlastníkem všech autorských práv ke knize a plně mu patří veškerá práva, která jsou předmětem této smlouvy.

16. DPH
Všechny částky uvedené v této smlouvě jsou bez DPH; pokud vznikne povinnost tuto platit, uhradí ji producent majiteli do 21 (jednadvaceti) dnů od doručení DPH faktury ze strany majitele producentovi.

17. Převod práv
Producent nesmí převádět práva vyplývající z této smlouvy v plném ani částečném rozsahu, což se týká i předmětné licence.

18. Vzdání se nároků
Vzdání se nároku vyplývajícího z některého z ustanovení této smlouvy jednou ze stran, ani prodlení s uplatněním těchto práv nebude mít vliv na možnost příslušné strany domáhat se tohoto práva, vymáhat plnění dotčeného ustanovení, nebo domáhat se nápravy v případě jakéhokoli jiného neplnění povinností.

19. Prodlení
V případě, že producent nesplní některou z důležitých povinností uvedených v této smlouvě, nebo producent nepředloží evidenci a výkazy podle této smlouvy, nebo producent neuhradí splatnou částku a zůstane v prodlení po dobu 14 (čtrnácti) dnů po obdržení písemného upozornění na tuto skutečnost od majitele nebo jeho pověřeného zástupce, nebo producent zbankrotuje, případně bude na jeho podnik vyhlášen konkurz, ať již dobrovolně nebo ze zákona, nebo podnik producenta přestane existovat (s výjimkou dobrovolné likvidace za účelem okamžité restrukturalizace a obnovy podniku), tato smlouva a v ní upravená licence a práva přestanou platit a licence se vrátí majiteli, přičemž producent bude povinen uhradit veškeré částky, které bude dlužit majiteli v okamžik prodlení, aniž by tím byla dotčena práva majitele domáhat se úhrady již dříve opožděných nebo jinak dlužných plateb. Pro účely tohoto ustanovení je nutné, aby příslušné oznámení bylo doručeno producentovi osobně nebo doporučenou poštou, která umožňuje prokázat odeslání, na výše uvedenou adresu. Toto oznámení bude považováno za doručené k datu obdržení, v případě zaslání poštou nejpozději 10 (deset) pracovních dnů od data odeslání.

20. Producent nemá vůči majiteli a majitel vůči producentovi žádné jiné nároky než upravené touto smlouvou.

21. Právní závaznost a rozhodné právo
Tato smlouva bude vykládána a vstupuje v platnost v souladu s australskými zákony a jejím uzavřením mezi smluvními stranami nevzniká žádné partnerství. Tato smlouva je závazná pro vykonavatele, správce, nabyvatele apod. smluvních stran.

Vznikne-li jakákoli pochybnost, pokud jde o platnost smluvních ujednání, je znění v anglickém jazyce rozhodující.

NA DŮKAZ SOUHLASU S TOUTO SMLOUVOU zmocnění zástupci stran k výše uvedenému datu připojují svoje podpisy:

PODPIS...*nečitelný podpis*.....
(Majitel)

SVĚDEK...*nečitelný podpis*.....

DATUM.....

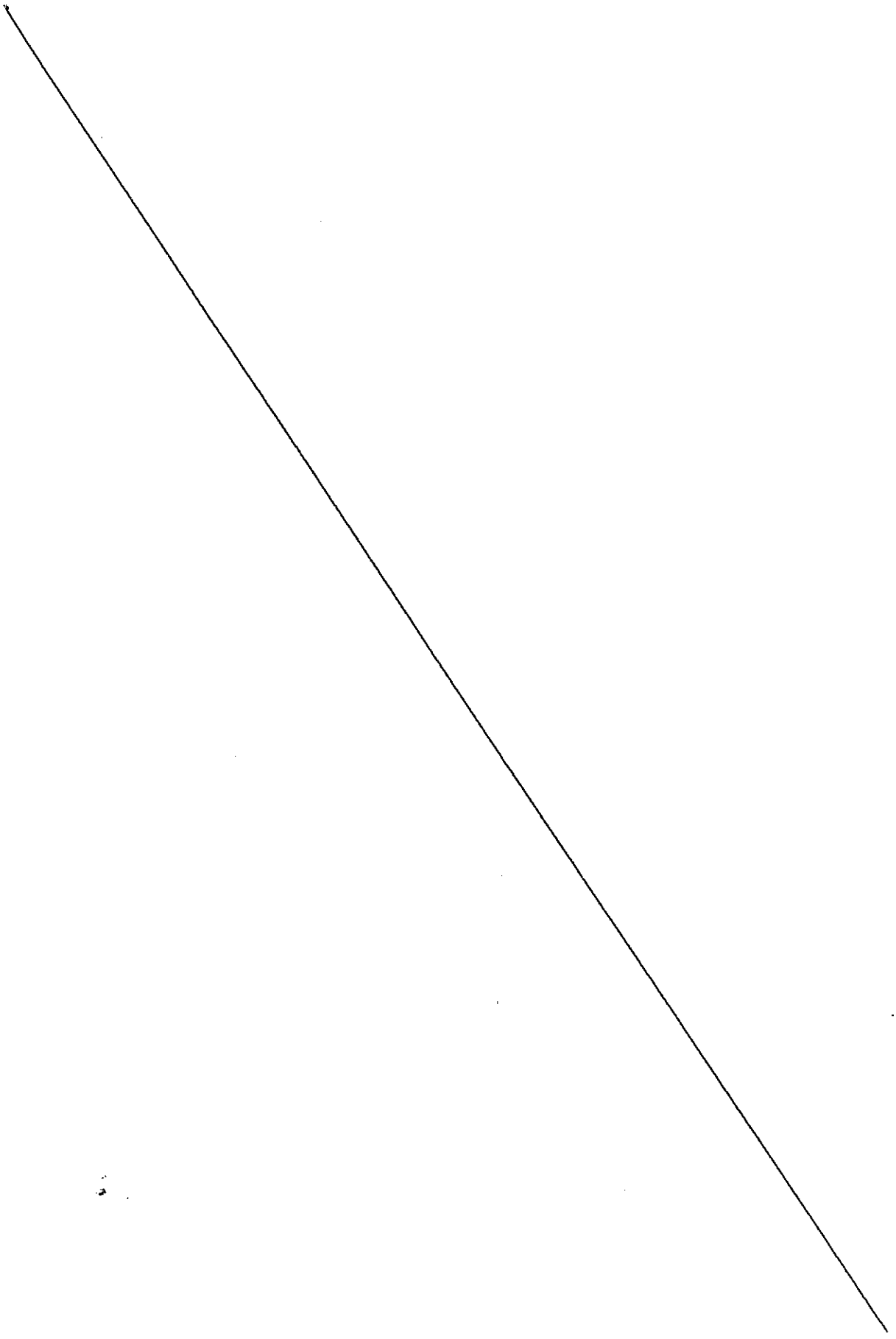
PODPIS...*nečitelný podpis*.....
(Producent)

SVĚDEK...*nečitelný podpis*.....

DATUM.....23. 9. 2015.....

Soudní překlad z anglického jazyka

L.S. (ABC Městská divadla [nečitelný text]1,Příspěvková organizace V Jámě 1 [nečitelný text] Praha 1,IČ 00064[nečitelný text] 064287,PRAHA)



TLUMOČNICKÁ DOLOŽKA

eckého a anglického jazyka jmenovaný rozhodnutím Krajského soudu
1994 (č.j. Spr 1518-93) stvrzuji, že překlad souhlasí s textem připojené

osán pod pořadovým číslem 104 deníku, položka číslo 23984

L.S. Podpis tlumočníka

Ing. Pavel [illegible]ánek
tlumočník jazyka anglického a německého

OVĚŘOVACÍ DOLOŽKA PRO VIDIMACI

Podle ověřovací knihy Úřad městské části Praha 4
poř.č. vidimace **VI/2556/2016**
tato úplná kopie obsahující 15 stran
souhlasí doslovně s předloženou listinou, z níž byla pořízena,
a tato listina je prvopisem obsahujícím 15 stran.
Listina, z níž je vidimovaná listina pořízena, neobsahuje viditelný zajišťovací prvek, jenž je součástí obsahu právního významu této listiny.

V Praze 4 dne 26.9.2016

Vidimaci provedl/a
Jana Profousová